

Exo

Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אָרְוֶנָּה
na-kwa- Musa kwa- Yahwe Na-akasema
H0559 H4714 H0776 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H0559

Bwana akamwambia Mose na Aroni katika nchi ya Misri,

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְךָ רֹאשׁ חֹדְשִׁים
hoo Mwezi kwenu huo wa-kwanza cha-miezi kichwa kwenu huu Mwezi
H8141 H2320 H1931 H7223 H2320 H2088 H2320

“Mwezi huu utakuwa mwanzo wa miezi kwenu, yaani mwezi wa kwanza wa mwaka wenu.

וְדַבְּרוּ אֵלַי כָּל־עֲרַת יִשְׂרָאֵל
hoo ya-mwezi siku-ya-kumi mkisema la-Yisraeli kusanyiko wote- kwa- Semeni
H2088 H2320 H6218 H0559 H3478 H5712 H3605 H0413 H1696

וַיִּקְחוּ מִן־בְּיֹמֵי הַשָּׁנָה
na-wachukue kwa-nyumba
H7716 H0001 H7716 H0376 H3947

Iambie jumuiya yote ya Israeli kwamba katika siku ya kumi ya mwezi huu, kila mtu atatwaa mwana-kondoo mmoja kwa ajili ya familia yake, mmoja kwa kila nyumba.

וְאֵם־יִמְעֹט וְיִשְׂכְּנוּ וְיִקְרָבוּ אֵלַי
Na-ikiwa- itakuwa-ndogo na- aliye-karibu na- jirani-yake
H1931 H3947 H7716 H1961 H4591 H0413 H7138 H7934

וְיִשְׂכְּנוּ וְיִקְרָבוּ אֵלַי
na- aliye-karibu na- jirani-yake
H0413 H7138 H7934

וְיִשְׂכְּנוּ וְיִקְרָבוּ אֵלַי
na- aliye-karibu na- jirani-yake
H0413 H7138 H7934

Ikiwa nyumba yoyote ina watu wachache wasioweza kumaliza huyo mwana-kondoo mzima, nyumba hiyo itabidi ishirikiane na nyumba ya jirani wa karibu, baada ya kuzingatia idadi ya watu waliomo. Mtaangalia ni kiasi gani cha nyama kitahitajika kulingana na mahitaji ya kila mtu.

וְיִשְׂכְּנוּ וְיִקְרָבוּ אֵלַי
Mwana-kondoo
H7716

וְיִשְׂכְּנוּ וְיִקְרָבוּ אֵלַי
na- aliye-karibu na- jirani-yake
H0413 H7138 H7934

Wanyama mtakaowachagua, lazima wawe wa kiume wa umri wa mwaka mmoja wasiokuwa na dosari, mwaweza kuwachukua kati ya kondoo au mbuzi.

הַיּוֹם	לְחֹדֶשׁ	יּוֹם	עֶשֶׂר	אַרְבַּעַה	עַד	לְמִשְׁמֶרֶת	לְכֶם	וְהָיָה	6
huu	ya-mwezi	siku	kumi	nne	hadi	kwa-kulindwa	kwenu	Na-atakuwa	
H2088	H2320	H3117	H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	
וְשָׁחֲטוּ	אֹתוֹ	כָּל	קָהָל	עֲדַת-	יִשְׂרָאֵל	בֵּין	הָעַרְבִים:		
na-wachinje	yeye	yote	mkutano	wa-kusanyiko-	la-Yisraeli	kati-ya	jioni		
	H0853	H3605	H6951	H5712	H3478	H0996	H6153		

Tunzeni wanyama hao mpaka siku ya kumi na nne ya mwezi, ambapo lazima watu wa jumuiya yote ya Israeli wachinje wanyama hao wakati wa jioni.

וְלָקְחוּ	מִן-	הַדָּם	וְנָתַנּוּ	עַל-	שְׁתֵּי	הַמִּזְוֹת	וְעַל-	8
Na-wachukue	kutoka-	damu	na-waipake	juu-ya-	nguzo-mbili	za-milango	na-juu-ya-	
	H3947	H1818	H5414		H8147	H4201		
הַמִּשְׁקָף	עַל	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר-	יֹאכְלוּ	אֹתוֹ	בָּהֶם:		
kizingiti-cha-juu	juu-ya	nyumba	ambazo-	watakula	yeye	ndani-yake		
	H4947			H0398	H0853			

Ndipo watakapochukua baadhi ya hiyo damu na kuipaka kwenye vizingiti vya juu na miimo ya milango ya nyumba ambamo watakula wana-kondoo hao.

וְאָכְלוּ	אֶת-	הַבָּשָׂר	בַּלַּיְלָה	הַיּוֹם	צָלִי-	אֲשֶׁ	וּמִצּוֹת	8
Na-wale	-	nyama	usiku-	huu	iliyookwa-	kwa-moto	na-mikate-isiyotiwa-chachu	
	H0853	H1320	H3915	H2088	H6748	H0784	H4682	
עַל-	מִרְרִים	יֹאכְלֵהוּ:						
pamoja-na-	mimea-michungu	wataila						
	H4844	H0398						

Usiku huo huo watakula nyama iliyookwa kwenye moto, pamoja na mboga chungu za majani na mikate isiyotiwa chachu.

אֵל-	תֹּאכְלוּ	מִמֶּנּוּ	מִבְּשָׂר	וּבְשָׂל	מִבְּשָׂל	בְּמַיִם	כִּי	אִם-	9
Msile-	kula	kutoka-kwake	wala-iliyopikwa	wala-iliyopikwa	kupikwa	kwa-maji	bali	ila-	
	H0398	H0408	H4995	H1311	H1310	H4325			
צָלִי-	אֲשֶׁ	רֹאשׁוֹ	עַל-	כְּרַעְיוֹ	וְעַל-	קִרְבּוֹ:			
iliyookwa-	kwa-moto	kichwa-chake	pamoja-na-	miguu-yake	na-pamoja-na-	sehemu-za-ndani			
	H0784	H6748		H3767		H7130			

Msile nyama mbichi wala iliyochemshwa, lakini iwe imeokwa kwenye moto, kichwa, miguu na nyama zake za ndani.

וְלֹא-	תֹתִירוּ	מִמֶּנּוּ	עַד-	בְּקֶר	וְהִנָּתַר	מִמֶּנּוּ	עַד-	10
Na-msibakish-	kubakisha	kutoka-kwake	hadi-	asubuhi	na-kilichobaki	kutoka-kwake	hadi-	
	H3498	H3808	H5704	H1242	H3498	H5704	H5704	
בְּקֶר	בְּאֵשׁ	תִּשְׂרָפוּ:						
asubuhi	kwa-moto	mtachoma						
	H1242	H0784	H8313					

Msibakize nyama yoyote mpaka asubuhi; nazo kama zitabakia mpaka asubuhi, lazima mziteketeze kwa moto.

וְכִכָּהּ	תֹּאכְלוּ	אֹתוֹ	מִתְּנִיכֶם	חֲגָרִים	נִעְלִיכֶם	בְּרִגְלֵיכֶם		11
Na-hivi	mtakula	yeye	viuno-vyenu	vikiwa-vimefungwa	viatu-vyenu	miguu-ni-mwenu		
	H0398	H0853	H4975	H2296	H5275	H7272		
וּמִקְלָכֶם	בִּידְכֶם	וְאֶכְלֵתֶם	אֹתוֹ	בְּחַפְזוֹן	פָּסָח	הוּא	לִיהוָה:	
na-fimbo-zenu	mikononi-mwenu	na-mtakula	yeye	kwa-haraka	Pasaka	hiyo	kwa-Yahwe	
	H4731	H3027	H0398	H0853	H2649	H1931	H3068	

Hivi ndivyo mtakavyokula: Mtajifunga mikanda viunoni, mtakuwa mmevaa viatu vyenu miguu ni kushika fimbo zenu mkononi mwenu. Mle kwa haraka; hii ni Pasaka ya Bwana.

16 וּבְיוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה
 Na-siku- ya-kwanza mkutano- mtakatifu na-siku- ya-saba mkutano- mtakatifu utakuwa
 H3117 H7223 H4744 H6944 H3117 H7637 H4744 H6944 H1961

לְכֶם כָּל- מְלָאכָה לֹא- יַעֲשֶׂה בְהֶם אֵד אֲשֶׁר יֹאכַל לְכֹל-
 kwenu kazi- yoyote haita- fanywa isipokuwa ile itakayoliwa kwa-kila-
 H3605 H4399 H3808 H0398 H3605 H3605

נַפְשׁ הוּא לְבָדוֹ יַעֲשֶׂה לְכֶם:
 nafsi hiyo peke-yake itafanywa kwenu
 H5315 H1931 H0905

Katika siku ya kwanza mtakuwa na kusanyiko takatifu, na kusanyiko jingine katika siku ya saba. Katika siku hizo msifanye kazi kamwe isipokuwa kutayarisha chakula cha kila mmoja; hilo ndilo tu mtakalofanya.

17 וּשְׁמֵרְתֶם אֶת- הַמִּצְוֹת כִּי בְעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה
 Na-mtashika - mikate-isiyotiwa-chachu kwa-sababu katika-siku-hii-hii hii siku
 H8104 H0853 H4682 H6106 H3117 H2088

הוֹצֵאתִי אֶת- צְבֹאוֹתֵיכֶם מִיִּזְרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-
 nilitoa - majeshi-yenu kutoka-nchi ya-Misri na-mtashika hii siku
 H3318 H0853 H0776 H4714 H8104 H0853 H2088

לְדִרְתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:
 katika-vizazi-vyenu amri ya-milele
 H1755 H2708 H5769

“Mtaadhimisha Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu, kwa sababu hiyo ndiyo siku ile niliyovitoa vikosi vyenu kutoka Misri. Mtaidhimisha siku hii kwa vizazi vyenu vyote kuwa amri ya kudumu.

18 בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרְבַי תֹּאכְלוּ
 Katika-mwezi-wa-kwanza siku-ya-kumi-na-nne kumi siku ya-mwezi mtakula
 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6153 H0398

מִצַּת עֹד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרְבַי:
 mikate-isiyotiwa-chachu hadi siku moja na-ishirini ya-mwezi
 H4682 H5704 H3117 H0259 H6242 H6153

Katika mwezi wa kwanza mtakula mikate isiyotiwa chachu, kuanzia jioni ya siku ya kumi na nne hadi jioni ya siku ya ishirini na moja.

19 שְׁבַעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמְצָא בְּבֵיתְכֶם וְכִי כָל-
 Siku-saba siku chachu haita- patikana katika-nyumba-zenu kwa-sababu yeyote-
 H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H3605

אֲכַל מִחֻמָּצַת וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵרַת יִשְׂרָאֵל
 anayekula kilichotiwa-chachu na-atakatiliwa-mbali nafsi hiyo kutoka-kusanyiko la-Yisraeli
 H0398 H3772 H5315 H1931 H5712 H3478

בְּנֵר וּבְאֻזְרָח הָאָרֶץ:
 awe-mgeni au-mzaliwa wa-nchi
 H1616 H0249 H0776

Kwa muda wa siku saba isionekane chachu yoyote katika nyumba zenu. Yeyote alaye chochote chenye chachu ndani yake, lazima akatiliwe mbali kutoka jumuiya ya Israeli, akiwa ni mgeni au mzawa.

20 כָּל- מִחֻמָּצַת לֹא תֹאכְלוּ כָּל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ
 Chochote- kilichotiwa-chachu msile- kula katika-makazi- yenu-yote mtakula
 H3605 H3808 H0398 H3605 H4186 H0398

מִצְוֹת:
 mikate-isiyotiwa-chachu
 H4682

Msile chochote kilichotiwa chachu. Popote muishipo, ni lazima mle mikate isiyotiwa chachu.”

מִשְׁכּוֹ נֵדֵנִי מִשֶׁה לְכָל- זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם מְשֻׁכּוֹ
Nendeni kwao na-akasema wa-Yisraeli wazee kwa-wote- Musa Na-akawaita
[H4900](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְקָחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח׃
Pasaka na-chinjeni kwa-familia-zenu kondoo kwenu na-chukueni
[H6453](#) [H4940](#) [H6629](#) [H3947](#)

Ndipo Mose akawaita wazee wote wa Israeli na kuwaambia, “Nendeni mara moja mkachague wanyama kwa ajili ya jamaa zenu, mkachinje mwana-kondoo wa Pasaka.

וְלָקַחְתֶּם אֲנָדָת אֲזוֹב וּמִבְּלֹתֵם אֶזְזֵב וְהִנֵּעְתֶם אֵל-כִּיּוֹנֵי בַסָּף אֲשֶׁר-בְּדָם
kwenye- na-mpake bakuli iliyo- katika-damu na-mtie cha-hisopo kifungu Na-chukueni
[H0413](#) [H5060](#) [H1818](#) [H2881](#) [H0231](#) [H0092](#) [H3947](#)

הַמְשַׁקֵּף וְאֵל- שְׁתֵּי הַמְזוֹזוֹת מִן- הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף
katika-bakuli iliyo damu kutoka- za-milango nguzo-mbili na-kwenye- kizingiti-cha-juu
[H1818](#) [H4201](#) [H8147](#) [H0413](#) [H4947](#)

וְאֵתָם לֹא תִצְאוּ אִישׁ מִפְּתַח- בֵּיתוֹ עַד- בִּקְרֹא אֲשׁוּבִי
asubuhi hadi- mwa-nyumba-yake mlangoni- mtu-yeyote kutoka msitoke- na-ninyi
[H1242](#) [H5704](#) [H6607](#) [H0376](#) [H3318](#) [H3808](#)

Chukueni kitawi cha hisopo, kichovyeni kwenye damu iliyopo kwenye sinia na kuipaka baadhi ya hiyo damu kwenye vizingiti na kwenye miimo yote miwili ya milango. Mtu yeyote asitoke nje ya mlango wa nyumba yake mpaka asubuhi.

וְעָבַר יְהוָה לִנְנָף אֶת- מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת- הַדָּם עַל- הַמְשַׁקֵּף
kizingiti-cha-juu juu-ya- damu - na-ataiona Misri - kupiga Yahwe Na-atapita
[H4947](#) [H1818](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H3068](#)

וְעַל וְשְׁתֵּי הַמְזוֹזוֹת וּפֶסַח יְהוָה עַל- הַפֶּתַח וְאֵל
na-hataruhusu- mlango juu-ya- Yahwe na-atapita-juu za-milango nguzo-mbili na-juu-ya
[H3808](#) [H6607](#) [H3068](#) [H4201](#) [H8147](#)

יְתֵן הַמְשַׁחֵי לָבֹא אֶל- בְּתִיכֶם לִנְנָף׃
kupiga nyumba-zenu katika- kuingia mharibifu kuruhusu
[H5062](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7843](#) [H5414](#)

Bwana apitapo katika nchi yote kuwapiga Wamisri, ataiona damu juu ya vizingiti na kwenye miimo ya milango, naye atapita juu, wala hatamuhusu mwangamizi kuingia katika nyumba zenu na kuwapiga ninyi.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה לְחֹק- לָךְ וּלְבָנֶיךָ עַד- עוֹלָם׃
milele hadi- na-kwa-watoto-wako kwako kwa-amri- hili neno - Na-mtashika
[H5769](#) [H5704](#) [H2706](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

“Shikeni maagizo haya yawe kanuni ya kudumu kwenu na kwa ajili ya wazao wenu.

וְהָיָה כִּי- תָבֹאוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי יֹתֵן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר
kama- kwenu Yahwe ataiapa ambayo nchi katika- mtakapoingia wakati- Na-itakuwa
[H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)

דְּבָר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הָעֲבָדָה הַזֹּאת׃
hii ibada - na-mtashika alivyoosema
[H2063](#) [H5656](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1696](#)

Mtakapoingia katika nchi Bwana atakayowapa kama alivyoahidi, shikeni desturi hii.

וְהָיָה כִּי- יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם מָה נִינִי בְנֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם לָכֶם׃
kwenu hii ibada Nini watoto-wenu kwenu watakaposema wakati- Na-itakuwa
[H2063](#) [H5656](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1961](#)

Watoto wenu watakapowauliza, 'Sikukuu hii ina maana gani kwenu?'

וַאֲמַרְתֶּם 27
 זָבַח- פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פֶּסַח עַל- בְּתִי
 Dhabihu- ya-Pasaka hiyo kwa-Yahwe ambaye alipita-juu nyumba ya-

בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִפּוֹ אֶת- מִצְרַיִם וְאֶת- בְּתִינוּ הֲצִיל
 za-wana- wa-Yisraeli katika-Misri alipopiga - Misri na- aliziokoa nyumba-zetu
[H0559](#) [H2077](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#) [H4714](#) [H5062](#) [H0853](#) [H4714](#) [H5337](#)

וַיִּקְרָא וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: הָעַם וַיִּקְרָא
 na-wakasujudu watu Na-waliinama
[H7812](#) [H6915](#)

Basi waambieni, 'Hii ni dhabihu ya Pasaka kwa Bwana, ambaye alipita juu ya nyumba za Waisraeli katika nchi ya Misri na hakudhuru nyumba zetu alipowapiga Wamisri.'" Ndipo watu wa Israeli waliposujudu na kuabudu.

וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה
 Na-wakaenda na-wakafanya wana wa-Yisraeli kama- alivyoamuru Yahwe - Musa
[H3212](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

וַאֲהָרֹן עָשׂוּ: קָן וַאֲהָרֹן
 na-Haruni walifanya hivyo
[H0175](#)

Waisraeli wakafanya kama vile Bwana alivyomwagiza Mose na Aroni.

וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיְהִינָה הַכָּהֵן כָּל- בְּכוֹרֵי
 Na-ikawa usiku-wa-manane usiku na-Yahwe alipiga wote- wazaliwa-wa-kwanza
[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר מִבְּרַעַה הַיֵּשֶׁב עַל- כִּסְאוֹ
 katika-nchi ya-Misri kutoka-mzaliwa-wa-kwanza wa-Farao aliyekaa juu-ya- kiti-chake-cha-enzi
[H0776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#) [H3427](#) [H3678](#)

עַד בְּכוֹר הַשָּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל
 hadi mzaliwa-wa-kwanza wa-mateka aliyekuwa katika-nyumba ya-gereza na-wote
[H5704](#) [H1060](#) [H3605](#)

בְּכוֹר בַּהֲמָה:
 wazaliwa-wa-kwanza wa-mnyama
[H0929](#) [H1060](#)

Ilipofika usiku wa manane, Bwana akawapiga wazaliwa wa kwanza wote katika Misri, kuanzia mzaliwa wa kwanza wa Farao, mrithi wa kiti cha ufalme, hadi mzaliwa wa kwanza wa mfungwa, aliyekuwa gerezani, na wazaliwa wa kwanza wa mifugo yote pia.

וַיָּקָם פְּרַעֲהַ לַיְלָה הוּא וְכֹל- עֲבָדָיו וְכֹל- מִצְרַיִם
 Na-akaamka Farao usiku yeye na-wote- watumishi-wake na-wote- wa-Misri
[H6547](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H4714](#)

וַתְּהִי נִתְהִי צַעֲקָה נִדְלָה בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר אֵין
 na-kulikuwa-na kilio kikubwa katika-Misri kwa-sababu- hakukuwa-na nyumba
[H1961](#) [H6818](#) [H4714](#) [H0369](#)

אֵין שָׁם מָת:
 hakukuwa-na- humo aliyekufa
[H4191](#) [H8033](#) [H0369](#)

Farao, na maafisa wake wote, na Wamisri wote wakaamka usiku, na kulikuwa na kilio kikubwa katika nchi ya Misri, kwa kuwa haikuwepo nyumba ambayo hakufa mtu.

31

מִתּוֹךְ	צָאוּ	קוֹמוּ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	וּלְאַהֲרֹן	לְמוֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	
kutoka-kati-ya	tokeni	Ondokeni	na-akasema	usiku	na-Haruni	Musa	Na-akawaita	
H8432	H3318		H0559	H3915	H0175	H4872	H7121	

יְהוָה	אֶת־	עֲבָדָיו	וּלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	גַם־	אִתְּם	גַם־	עַמִּי
Yahwe	-	mtumikieni	na-nendeni	wa-Yisraeli	wana	pia-	ninyi	pia-	watu-wangu
H3068	H0853	H5647	H3212	H3478		H1571		H1571	

כִּדְבַרְכֶּם:
kama-mlivyoosema
[H1696](#)

Wakati huo Farao akawaita Mose na Aroni na kuwaambia, "Ondokeni! Tokeni kwa watu wangu, ninyi pamoja na Waisraeli! Nendeni mkamwabudu Bwana kama mlivyoomba.

32

וּלְכוּ	דִּבַּרְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	קָחִי	בְּקִרְכֶּם	גַם־	צֵאנֶכֶם	גַם־	
na-nendeni	mlivyoosema	kama-	chukueni	ng'ombe-zenu	pia-	kondoo-zenu	Pia-	
H3212	H1696		H3947	H1241	H1571	H6629	H1571	

וּבְרִכְתֶּם
גַם־ אִתִּי:
mimi pia-
[H0853](#) [H1571](#) [H1288](#)

Chukueni makundi yenu ya kondoo na mbuzi pamoja na ng'ombe, kama mlivyoosema, nanyi mwende zenu. Nanyi pia mnibariki."

33

כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	לְשַׁלְּחֶם	לְמַהֵר	הָעַם	עַל־	מִצְרַיִם	וַתַּחֲזֹק	
kwa-sababu	nchi	kutoka-	kuwatoa	kuharakisha	watu	juu-ya-	Wamisri	Na-wakasisitiza	
	H0776		H7971				H4713	H2388	

אָמְרוּ
כִּלְנוּ
מֵתִים:
tumekufa sisi-wote
[H4191](#) [H3605](#) [H0559](#)

Wamisri wakawahimiza Waisraeli waonduke kwa haraka na kuacha nchi yao. Kwa kuwa walisema, "La sivyo, tutakufa wote!"

34

מִשְׁאֲרֵתָם	יַחֲמֹץ	טֶרֶם	בְּצִקּוֹ	אֶת־	הָעַם	וַיִּשָּׂא	
vyombo-vyao-vya-unga	haujachacha	kabla	unga-wao	-	watu	Na-wakachukua	
H4863		H2962	H1217	H0853		H5375	

צָרַת
בְּשִׂמְלֹתָם
עַל־
mabega-yao juu-ya-
[H7926](#) [H8071](#)

Hivyo watu wakachukua donge lao la unga kabla ya kutiwa chachu, wakaweka ndani ya mabakuli ya kukandia, wakayaviringisha katika vitambaa na kuyabeba mabegani mwao.

35

מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׁאָלוּ	מוֹשֶׁה	כִּדְבַר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	
kutoka-kwa-Wamisri	na-wakaomba	la-Musa	kama-neno	walifanya	wa-Yisraeli	Na-wana-	
H4714	H7592	H4872	H1697		H3478		

כָּלֵי־
וּכְלֵי
na-vyombo
[H8071](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#)

Waisraeli wakafanya kama Mose alivyowaelekeza, nao wakawaomba Wamisri wawapatie vitu vya fedha, dhahabu na nguo.

וַיִּשְׁאַלֵהֶם וַיַּחַדְּוּהֶם וַיִּתְּנֵם אֶת־נֹתָן אֶת־תְּנוּחָתָם וַיִּתְּנֵם אֶת־מִצְרַיִם וַיִּתְּנֵם אֶת־מִצְרַיִם וַיִּתְּנֵם אֶת־מִצְרַיִם וַיִּתְּנֵם אֶת־מִצְרַיִם

na-wakawakopesha mwa-Wamisri machoni watu upendeleo - aliwapa Na-Yahwe

[H7592](#) [H4714](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#)

וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ

Misri - na-wakanyang'anya

[H4714](#) [H0853](#) [H5337](#)

Basi Bwana alikuwa amewafanya Wamisri kuwa wakarimu kwa hawa watu, wakawapatia Waisraeli vile walivyotaka kwao; kwa hiyo wakawateka nyara Wamisri.

וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ

elfu sita kama-mia- kwenda-Sukothi kutoka-Ramesesi wa-Yisraeli wana- Na-wakasafiri

[H0505](#) [H3967](#) [H8337](#) [H5523](#) [H7486](#) [H3478](#) [H5265](#)

וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ וַיִּנְצְלוּ

bila-watoto peke-yao wanaume watu-wa-miguu

[H2945](#) [H0905](#) [H1397](#) [H7273](#)

Waisraeli wakasafiri kutoka Ramesesi mpaka Sukothi. Walikuwepo wanaume wapatao 600,000 waendao kwa miguu bila kuhesabu wanawake na watoto.

וְגַם וְגַם וְגַם וְגַם וְגַם וְגַם וְגַם וְגַם

mingi mifugo na-ng'ombe na-kondoo pamoja-nao ulipanda mkubwa umati Na-pia-

[H3515](#) [H4735](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0854](#) [H5927](#) [H1571](#)

מֵאָדָּם :
sana
[H3966](#)

Watu wengine wengi wakafuatana nao, pamoja na makundi makubwa ya mifugo wakiwemo kondoo, mbuzi na ng'ombe.

מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת מִצְּוֹת

isiyotiwa-chachu mikate kutoka-Misri walileta ambao unga - Na-wakaoka

[H4682](#) [H5692](#) [H4714](#) [H3318](#) [H1217](#) [H0853](#) [H0644](#)

וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא

na-hawakuweza- kutoka-Misri walifukuzwa kwa-sababu- imechacha haikuwa- kwa-sababu

[H3808](#) [H4714](#) [H1644](#) [H3808](#)

וְכֹל וְכֹל וְכֹל וְכֹל וְכֹל וְכֹל וְכֹל וְכֹל

kwao kujiandalia hawakuji- chakula na-pia- kukawia kuweza

[H3808](#) [H6720](#) [H1571](#) [H4102](#) [H3201](#)

Wakatengeneza maandazi yasiyotiwa chachu kwa ule unga uliokandwa waliokuwa wameutoa Misri, donge hilo la unga halikuwa limetiwa chachu, kwa kuwa walikuwa wameondolewa Misri kwa haraka nao hawakuwa na muda wa kuandaa chakula chao.

שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה

miaka miaka-thelathini katika-Misri walikaa ambayo wa-Yisraeli ya-wana Na-makazi

[H8141](#) [H7970](#) [H4714](#) [H3427](#) [H3478](#) [H4186](#)

וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע

miaka mia na-mia-nne

[H8141](#) [H3967](#) [H0702](#)

Waisraeli walikuwa wameishi Misri kwa muda wa miaka 430.

וַיְהִי	שָׁנָה	מֵאוֹת	וָאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִקֵּץ	וַיְהִי	41
na-ikawa	miaka	mia	na-mia-nne	miaka	miaka-thelathini	mwisho-wa	Na-ikawa	
H1961	H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H7093	H1961	
מִצְרַיִם:	מֵאַרְצָא	יְהוָה	צְבָאוֹת	כָּל-	יָצְאוּ	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	
ya-Misri	kutoka-nchi	ya-Yahwe	yote	majeshi-	yalitoka	hii	siku	
H4714	H0776	H3068		H3605	H3318	H2088	H3117	H6106

Ilikuwa ni siku ya mwisho ya hiyo miaka 430, vikosi vyote vya Bwana vilipokuwa vimeondoka Misri.

הַיּוֹם	הַלַּיְלָה	הוּא-	מִצְרַיִם	מֵאַרְצָא	לְהוֹצִיאָם	לְיְהוָה	הוּא	שָׁמְרִים	לַיְלָה	42
huu	usiku	huo-	ya-Misri	kutoka-nchi	kuwatoa	kwa-Yahwe	huo	wa-kulindwa	Usiku	
H2088	H3915	H1931	H4714	H0776	H3318	H3068	H1931	H8107	H3915	
פ	לְדַרְתָּם:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְכָל-	שָׁמְרִים	לְיְהוָה				
¶	katika-vizazi-vyao	wa-Yisraeli	wana	kwa-wote-	wa-kulindwa	kwa-Yahwe				
	H1755	H3478		H3605	H8107	H3068				

Kwa sababu Bwana alitenga usiku ule ili kuwatoa Waisraeli katika nchi ya Misri, katika usiku huu Waisraeli wote wanapaswa kuadhimisha kwa kukesha ili kumheshimu Bwana katika vizazi vijavyo.

בֶּן-	כָּל-	הַפָּסַח	חֻקָּת	זֹאת	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	43
mwana-wa-	Yeyote-	ya-Pasaka	amri	Hii	na-Haruni	Musa	kwa-	Yahwe	Na-akasema	
	H3605	H6453	H2708	H2063	H0175	H4872	H0413	H3068	H0559	
						בֶּן:	יֹאכַל	לֹא-	נִגְרַר	
						ndani-yake	kula	asile-	mgeni	
							H0398	H3808	H5236	

Bwana akamwambia Mose na Aroni, "Haya ndiyo masharti kwa ajili ya Pasaka: "Mgeni hataruhusiwa kula Pasaka.

אֵז	אִתּוֹ	וּמִלְתָּהּ	כֶּסֶף	מִקְנֵת-	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל-	44
ndipo	yeye	na-umtahiri	kwa-fedha	aliyenunuliwa-	wa-mtu	mtumwa	Lakini-yeyote-	
	H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605	
						בֶּן:	יֹאכַל	
						ndani-yake	atakula	
							H0398	

Mtumwa yeyote ambaye mmemnunua aweza kuila kama mmemtahiri,

בֶּן:	יֹאכַל-	לֹא-	וְשָׂכִיר	תּוֹשָׁב	45
ndani-yake	kula-	asile-	na-mfanyakazi-wa-mshahara	Mkazi	
	H0398	H3808	H7916		

lakini kibarua yeyote au msafiri haruhusiwi kula.

הַבָּשָׂר	מִן-	הַבַּיִת	מִן-	תּוֹצֵיאַ	לֹא-	יֹאכַל	אַחַד	בְּבַיִת	46
nyama	sehemu-yoyote-ya-	nyumba	kutoka-	kutoa	msitoe-	italiwa	moja	Katika-nyumba	
H1320				H3318	H3808	H0398	H0259		
				בֶּן:	תְּשַׁבְּרוּ-	לֹא	וְעֻצָּם	חֻצָּה	
				ndani-yake	kuvunja-	msivunje-	na-mfupa	nje	
					H7665	H3808	H6106	H2351	

"Sharti iliwe ndani ya nyumba; msichukue nyama yoyote nje ya nyumba hiyo. Msiuvunje mfupa wowote.

אִתּוֹ:	יַעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל-	47
hiyo	wataifanya	la-Yisraeli	lote	Kusanyiko-	
H0853		H3478	H5712	H3605	

Jumuiya yote ya Israeli ni lazima waiadhimishe Pasaka hiyo.

לִיהוָה	פָּסַח	וַעֲשֵׂה	מְגִי	אֶתְּךָ	יָגֹר	וְכִי-	
kwa-Yahwe	Pasaka	na-atataka-kuifanya	mgeni	pamoja-nawe	atakaa	Na-ikiwa-	
H3068	H6453		H1616	H0854			
כָּאֲזַרְחָ	וְהָיָה	לְעֵשְׂתוֹ	יִקְרַב	וְאֵז	זָכַר	כָּל-	לֹו
kama-mzaliwa	na-atakuwa	kuifanya	atakaribia	na-ndipo	dume	kila-	yeye
H0249	H1961		H7126		H2145	H3605	awe-ametahiriwa
			בּוֹ:	יֹאכַל	לֹא-	עָרַל	וְכָל-
			ndani-yake	kula	asile-	asiyetahiriwa	na-yeyote-
				H0398	H3808	H6189	H3605
							וְהָאֲרִיץ
							wa-nchi
							H0776

“Mgeni aishiye miongoni mwenu ambaye anataka kuadhimisha Pasaka ya Bwana ni lazima wanaume wote waliomo nyumbani mwake wawe wametahiriwa, ndipo aweze kushiriki kama mzawa. Mwanaume yeyote asiyetahiriwa haruhusiwi kuila.

בְּתוֹכְכֶם:	הִנֵּה	וְלִמְגִי	לְאֲזַרְחָ	יְהִי	אַחַת	תּוֹרָה	
kati-yenu	anayekaa	na-kwa-mgeni	kwa-mzaliwa	itakuwa	moja	Sheria	
H8432		H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

Sheria iyo hiyo itamuhusu mzawa na mgeni anayeishi miongoni mwenu.”

וְאֵת-	מֹשֶׁה	אֵת-	יְהוָה	צִוָּה	כָּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בָּנֵי	כָּל-	וַיַּעֲשׂוּ	
na-	Musa	-	Yahwe	alivyoamuru	kama-	wa-Yisraeli	wana	wote-	Na-wakafanya	
H0853	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		H3605		
							ס	עָשׂוּ:	כֵּן	אֶהְרֹן
							¶	walifanya	hivyo	Haruni
										H0175

Waisraeli wote walifanya kama vile Bwana alivyomwagiza Mose na Aroni.

מֵאֲרִיץ	יִשְׂרָאֵל	בָּנֵי	אֵת-	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	וַיְהִי	
kutoka-nchi	wa-Yisraeli	wana	-	Yahwe	alitoa	hii	siku	siku-hii-hii	Na-ikawa	
H0776	H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961	
					פ	צְבָאָתָם:	עַל-		מִצְרַיִם	
					¶	majeshi-yao	kulingana-na-		ya-Misri	
									H4714	

Siku ile ile Bwana akawatoa Waisraeli katika nchi ya Misri kwa vikosi vyao.